

基于语料库的译林版高中英语教材语篇的文化内涵研究

张文露

扬州大学外国语学院, 江苏 扬州

收稿日期: 2026年9月10日; 录用日期: 2026年10月12日; 发布日期: 2026年10月19日

摘 要

2020年修订版的普通高中英语课程标准中指出, 普通高中英语课程强调对学生语言能力、文化意识、思维品质学习能力的综合培养, 具有工具性和人文性融合统一的特点。同时指出普通高中英语课程应发展学生的跨文化交流能力, 树立正确的世界观、人生观和价值观。语言教材应全面落实英语学科核心素养的培养目标。语言教材是英语课程实施的重要载体。因此, 教材对实现英语学科核心素养的培养目标有关键作用。本研究运用语料库研究方法, 以译林版高中英语教材必修一至选择性必修三的48篇阅读语篇为初始样本, 经文化主题筛选后纳入43篇, 基于NSFLEP文化分类框架和Wmatrix7关键主题语义域数据, 分析教材阅读语篇在“文化产品”“文化实践”“文化观点”三个维度上的配置特征和文化内容特征。探讨其语篇选择是否有利于培养学生的跨文化交流能力、语用能力。研究发现, 教材“文化产品类”语篇占据数量最多, “文化观点类”语篇和“文化实践类”语篇居第二和第三位。“文化产品类”语篇为学生感知文化差异提供最直接、最感性的“入口”。“文化观点类”语篇有利于培养学生的思辨能力。“文化实践类”语篇有利于培养学生的语言交际能力和语用能力。

关键词

译林版高中英语教材, 语料库, 文化内涵, NSFLEP文化分类

A Corpus-Based Study of Cultural Connotations in Yilin Senior High English Textbooks

Wenlu Zhang

College of Foreign Languages, Yangzhou University, Yangzhou Jiangsu

Received: September 10, 2026; accepted: October 12, 2026; published: October 19, 2026

Abstract

The National English Curriculum Standards for General Senior High School (2020 revised edition) stipulates that the English curriculum should cultivate students' language ability, cultural awareness, thinking capacity, and learning ability in an integrated manner, embodying the unity of instrumentality and humanity. It further requires that the curriculum develop students' intercultural communicative competence and foster sound worldviews, life philosophies, and values. Language teaching materials should comprehensively implement the cultivation objectives of English subject core competencies. As a pivotal vehicle for curriculum implementation, textbooks play a critical role in achieving these educational objectives. Adopting a corpus-based approach, this study takes 48 reading passages from the Yilin Edition senior high school English textbooks (Compulsory 1 to Selective Compulsory 3) as its initial sample, retaining 43 after cultural-theme screening. Drawing on the NSFLEP cultural classification framework and key semantic domain data from Wmatrix7, it analyzes the distributional patterns and cultural content of these passages across three dimensions: cultural products, cultural practices, and cultural perspectives. The present study investigates whether the selection of texts in question is conducive to the development of students' intercultural communicative competence and pragmatic competence. The findings reveal that "cultural products" texts are the most numerous, followed by "cultural perspectives" texts and "cultural practices" texts. "Cultural products" texts provide the most direct and perceptual entry point for students to perceive cultural differences. "Cultural perspectives" texts facilitate the cultivation of critical thinking. "Cultural practices" texts contribute to the development of students' communicative and pragmatic competence.

Keywords

Yilin Senior High School English Textbooks, Corpus, Cultural Connotations, NSFLEP Cultural Classification

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语言教材的重要功能和作用在当今世界范围内已经被广泛认可[1][2],尤其在英语为外语或者第二外语的外圈国家[3]。语言教材在语言知识和文化内涵两个层面上服务于语言学习[4][5],语言与文化的不可分性[6][7]决定了教材文化内容配置对人才培养目标实现的关键作用。2020年修订版的普通高中英语课程标准指出,文化意识是指对中外文化的理解和对优秀文化的认同,是学生在全球化背景下表现出的跨文化认知、态度和行为取向[8]。同时,2020年修订版的普通高中英语课程标准在课程目标中的文化意识目标中指出,学生应获得文化知识,理解文化内涵,比较文化异同,汲取文化精华,形成正确的价值观,坚定文化自信,形成自尊、自信、自强的良好品格,具备一定的跨文化沟通和传播中华文化的能力[8]。这一目标要求与美国外语教育国家标准研究项目组(National Standards for Foreign Language Education Project)提出的“面向21世纪的外语学习标准”(Standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century)高度契合——该框架将文化分为“产品”、“实践”和“观点”三个相互关联的维度[9],为教材文化内涵的系统分析提供了成熟的理论工具。

本文与上述研究对话,但不把教材语篇等同于国家文化本身,也不以国家/国籍作为唯一分类依据,而是尝试从“谁的文化”转向“什么文化”。同时,本文也反思: NSFLEP的“3P”框架源于美国外语教

育标准,仍可能带有西方外语教育话语的印记,并存在将文化切割为产品、实践、观点的风险。因此,本文仅将其作为描述性、中层分析工具,并结合 Wmatrix7 关键主题语义域和语篇语境分析,关注三类文化维度在语篇中的交织与主导功能,避免把文化本质化。基于此,本研究以译林版高中英语教材为考察对象,系统分析教材阅读语篇在文化观点、文化实践和文化产品三个维度上的配置特征,并探讨该配置在文本层面为培养学生跨文化交流能力、语用能力和价值观念反思提供了何种可能。

2. 研究现状与背景

在经济全球化背景下,语言教材不可避免地受到三大概念的影响:文化同质化、异质化与文化混生。这三个主要趋势及其相关概念对语言教育与研究,特别是对英语教材的编写和研究产生了深远影响,导致从 20 世纪末开始,一些语言教材的研究倾向于“对西方文化和东方文化采取二分法,并在它们之间划出严格的文化界限”[10]。且英语教育工作者普遍将文化视为地理上和国家之间不同的、独立存在的形式[11]。由此引发语言教材的研究多集中讨论全球化与本土化、文化同质与混生、文化认同、文化无疆界化等。

而且,现有教材文化研究多聚焦于“谁的文化”问题,以国家/国籍作为分类依据讨论文化的地域归属和权力分配,对“什么文化”即教材呈现何种文化维度和内涵的探讨相对不足。但是,文化是一个广泛的概念,它涉及地理、历史、社会、政治和经济等诸多领域,同时它的内涵丰富,从共时角度来看,文化是异质的,但在历史进程中不同文化互相接触,不断传播并产生变化;从共时角度看,文化相互碰撞、产生联系,相互交叉[12]。

通过上述文献研究,本文认为:教材中的文化内容不是客观文化事实的透明反映,而是特定教育目标、编写理念和话语框架共同作用下的文化表征。若仅以国家/国籍统计文化来源,容易将文化实体化,也容易忽略文化在产品、实践、观点等维度上的内部差异。因此,本文不否认文化归属和权力分配问题的重要性,但将分析重心放在“教材呈现了何种文化维度”这一问题上。

同时,本文对 NSFLEP “3P” 框架保持反思:该框架虽具系统性和可操作性,但产品、实践、观点之间并非天然分离。例如,饮食既是产品,也包含餐桌礼仪等实践,还承载家庭观念等观点。因此,本文在编码时以语篇的“主导文化功能”归类,并记录多维度交织现象,避免把三类文化维度视为互斥实体。这样既回应了既有研究对文化本质主义的批评,也尝试在语料库量化描述与质性阐释之间保持张力。

因此,本研究以译林版高中英语教材为考察对象,基于 NSFLEP 文化分类框架和 Wmatrix7 关键主题语义域数据,系统分析教材阅读语篇在文化观点、文化实践和文化产品三个维度上的配置特征,以揭示其文化内涵的深层结构,并探讨该配置是否有利于培养学生的跨文化交流能力、语用能力和树立正确的世界观、人生观和价值观。

3. 研究方法

3.1. 构建译林版高中英语教材语料库

为系统地分析译林版高中英语教材,本研究构建了“译林版高中英语教材”教材语料库。教材从必修一到选修三共计 6 册。语篇是教材的核心内容,本研究只考察教材课文语篇,不包括课后练习等其他部分。经逐篇甄别,排除纯自然科学、灾害应对、体育锻炼等非文化主题语篇 5 篇,最终纳入文化主题语篇 43 篇。

3.2. 语篇纳入与排除标准

“文化主题语篇”的操作性定义如下:语篇显著涉及 NSFLEP 文化三维中的至少一维,即文化产品、文化实践或文化观点。具体而言:

1. 文化产品：语篇显著呈现书籍、工具、食物、法律、音乐、游戏、绘画、建筑、影视、科技产品、文学作品等文化产物；

2. 文化实践：语篇显著呈现社会互动模式、日常行为、节庆仪式、交际策略、冲突处理、体育活动、社区参与等；

3. 文化观点：语篇显著呈现观点、意义、态度、信念、价值观念、哲学、理论、文化观念等。

排除标准为：语篇核心语义域集中于纯自然现象、技术原理、灾害应对、体育锻炼等非文化主题，且未系统呈现上述三类文化维度；或文化元素仅作为背景装饰，不构成语篇核心文化内涵。据此排除 5 篇。其学理依据在于：文化虽然广泛，但并非一切主题都可等同于文化主题；若缺乏可操作边界，文化分类将失去区分度。依据《普通高中英语课程标准》文化意识目标、NSFLEP 文化定义以及 Wmatrix 关键主题语义域显著性，本研究以“显著文化表征”作为纳入标准，以保证分析对象与“文化内涵”研究问题一致。

3.3. 语篇分类标准与操作流程

美国外语教育国家标准研究项目组(National Standards for Foreign Language Education Project, NSFLEP)研制出“面向 21 世纪的外语学习标准”(Standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century), 因其对外语学习与文化关系的本质、理论与实践的科学、系统阐释, 其后被各国外语教育界借鉴采用。NSFLEP 列出了 5 个主要目标领域和 11 个标准, 将文化的不同方面分类为“Products (产品)”、“Practices (实践)”和“Perspectives (观点)”。根据 NSFLEP, Perspectives 指所研究文化“(对待事物的)观点、意义、态度、价值观念等”; Practices 指“社会互动模式”; Products 指“书籍、工具、食物、法律、音乐、游戏等所研究文化的产物”[9]。

本研究归类标准如下：

文化产品类：语篇以介绍、描写或叙事方式呈现可识别的文化产物，如饮食、音乐、绘画、文学、影视、科技产品等；

文化观点类：语篇以论说、阐释、反思方式呈现文化观念、价值立场、哲学思想、人生态度等；

文化实践类：语篇以情境化方式呈现社会互动模式、交际行为、节庆仪式、冲突处理、日常实践等。

操作流程为：

1. 预编码：研究者通读全部语篇，形成初步归类标准；
2. 独立编码：由两名具备语料库与教材分析训练的研究者独立编码；
3. 分歧协商：对不一致语篇进行讨论，必要时咨询第三位研究者；
4. 主导归类：若语篇同时涉及多个维度，以主导文化功能归类，并记录次要维度；
5. 复核：一周后随机抽取部分语篇进行再编码，检查稳定性。

3.4. 编码信度检验

正式编码前，先抽取 10 篇语篇进行预编码，统一分类标准。随后，两名编码者对 44 篇文化主题语篇独立编码。采用 Cohen's kappa 检验编码一致性，结果为 $Kappa=0.8$ 。对于分歧语篇，由第三位研究者参与讨论并最终裁定。若多维度交织，则以“主类”计入统计，“次类”仅作质性分析，不重复计数。

3.5. 研究工具和数据分析

本研究采用语料库语言学方法。利用 Wmatrix7 对全部语篇进行语义赋码和关键主题语义域提取，以 BNC Sampler Written 子库为参照语料库，设置对数似然值(LL) 15.13 为关键性分界值，产生覆盖全部教材语篇的关键主题语义域数据。在此基础上，结合定量数据与质性分析，对三类文化语篇的内容特征和呈现方式进行系统描述。

4. 结果分析

表 1 提供了译林版高中英语教材主题语义域特征的整体概览。因某些语义域如 “Pronouns” “Language, Speech and Grammar” “People” “Alive”，它们语篇特征明显，然而实际语义特征不明显，例如代词(Pronoun)和人物(People)在绝大部分语篇中广泛分布，“Language, Speech and Grammar”虽然显著，但其为语言教材语篇的普遍特征，不属于译林版高中英语教材的特有的显著语义域，因此，本研究进一步对语篇深入分析。对译林版高中英语教材语篇进行检索、分析和归类后发现，43 篇文化语篇中共有“文化产品”(Products)类语篇 18 篇、“文化观点”(Perspectives)类语篇 17 篇、“文化实践”(Practices)类语篇 8 篇。

Table 1. Semantic domains of key themes in Yilin edition senior high school English textbooks
表 1. 译林版高中英语教材关键主题语义域

		Item	01	%1	02	%2	LL	LogRatio	
1	List1 Concordance	Z8	2005	7.63	70807	4.77+	371.76	0.68	Pronouns
2	List1 Concordance	F1	169	0.64	2601	0.18+	187.80	1.87	Food
3	List1 Concordance	W3	161	0.61	2973	0.20+	139.32	1.61	Geographical terms
4	List1 Concordance	W1	77	0.29	865	0.06+	121.05	2.33	The universe
5	List1 Concordance	L1+	61	0.23	579	0.04+	111.78	2.57	Alive
6	List1 Concordance	Y1	64	0.24	706	0.05+	102.39	2.36	Science and technology
7	List1 Concordance	S3.1	72	0.27	1042	0.07+	86.26	1.96	Personal relationship: General
8	List1 Concordance	K2	76	0.29	1159	0.08+	85.43	1.89	Music and related activities
9	List1 Concordance	C1	103	0.39	2366	0.16+	61.51	1.30	Arts and crafts
10	List1 Concordance	N3.6	34	0.13	349	0.02+	58.16	2.46	Measurement: Area
11	List1 Concordance	M1	287	1.09	10113	0.68+	53.68	0.68	Moving, coming and going
12	List1 Concordance	X2.1	141	0.54	4024	0.27+	51.74	0.98	Thought, belief
13	List1 Concordance	P1	120	0.46	3327	0.22+	47.43	1.03	Education in general
14	List1 Concordance	O4.2+	72	0.27	1624	0.11+	44.52	1.32	Judgement of appearance: Positive
15	List1 Concordance	Q3	80	0.30	1906	0.13+	44.46	1.24	Language, speech and grammar
16	List1 Concordance	S2	114	0.43	3267	0.22+	41.38	0.98	People
17	List1 Concordance	X2.2-	22	0.08	264	0.02+	32.39	2.23	Knowledge
18	List1 Concordance	X3.1	17	0.06	168	0.01+	30.08	2.51	Sensory: Taste
19	List1 Concordance	S1.1.1	67	0.25	1839	0.12+	27.15	1.04	Social Actions
20	List1 Concordance	X2.5+	30	0.11	588	0.04+	23.67	1.53	Understanding
21	List1 Concordance	X2.2+	100	0.38	3385	0.23	+ 21.75	0.74	Knowledgeable
22	List1 Concordance	X2.3+	19	0.07	291	0.02+	21.24	1.88	Learning
23	List1 Concordance	A6.2+	67	0.25	2068	0.14+	19.73	0.87	Comparing
24	List1 Concordance	B1	142	0.54	5374	0.36+	19.56	0.58	Anatomy and physiology
25	List1 Concordance	Q4.3	3 29	0.11	643	0.04+	18.51	1.35	The Media

4.1. “文化产品”类语篇

文化产品类语篇共 18 篇,在三类文化语篇中占比最高。根据 NSFLEP, Products 指“书籍、工具、食物、法律、音乐、游戏等所研究文化的产物”[9]。仅从数量占比来理解产品类语篇在教材文化体系中的位置是不够的。文化产品类语篇的真正特质在于其类型的多元化和取材的生活化——它们构成了学生感知文化差异最直接、最感性的“入口”。

教材主题语义域表 1 显示,语义域“食物”[F1: Food]高居第 2 位,其显著性远超一般教学文本的预期水平。语义域“科学技术”[Y1: Science and technology]位列第 6 位,语义域“音乐/声音”[K2: Music and related activities]列第 8 位,语义域“艺术与工艺”[C1: Arts and crafts]列第 9 位。与文化产品相关的多样化主题语义域表明,教材中的文化产品不是某一单一类型的集中呈现,而是涵盖饮食、音乐、绘画、文学、影视、科技等多维度的谱系化配置。

通过分析主题语义域表 1 发现,在文化产品的多维度谱系化配置中,语义域“Food”“Music and related activities”“Arts and crafts”占据高位。通过分析主题语义域表 1 发现,语义域“食物”的构成语篇有必修一 Unit1 的 School Life in the UK,必修二的 A precious family dinner,选修一的 Eating in China 等,该主题语义域着重介绍了中外饮食文化差异以及中国传统饮食文化。从分析教材中的这些语篇可以看出,食物作为一种最为“民主”的文化产品——它不需要专业的知识门槛,不需要长期的审美训练,每一个学生都能凭借自己味觉记忆和日常饮食经验建立起与文本的联结。因此学生在阅读文本时,不仅在学习文化知识,更在通过饮食这一最日常的维度感知文化差异的肌理。

通过分析主题语义域表 1 发现,语义域“音乐”的构成语篇主要有 Understanding culture through music, Beethoven: a remarkable life 等。语义域“Arts and crafts”的构成语篇主要有 First impressions, Qingming Scroll 等。通过分析语义域的主要构成语篇可以得出,教材通过多样化的语篇为学生呈现多元化的文化产品,这意味着学生可以通过不同的感官通道和认知路径进入文化理解。例如,有些学生可能通过音乐的旋律感知跨越文化的情感共鸣(如 Understanding culture through music 中的《梁祝》与乡村音乐),有些学生则可能通过绘画的视觉冲击感受审美观念的变革(如 First impressions 中印象派对传统写实规范的突破)。由此可以得出,教材中文化产品类语篇的学习价值不仅在于让学生“知道有什么”,更在于让学生“感受到什么”——而这种感受的触发,依赖的正是产品类型与个体经验之间的契合度。类型越多,不同经验背景的学生找到个人化“感知入口”的概率就越高。

4.2. “文化观点类”语篇

根据 NSFLEP (1996), Perspectives 指所研究文化(对待事物的)观点、意义、态度、信念、价值观念等[9]。

从 Wmatrix 关键主题语义域来看,与文化观点直接相关的语义域呈现显著超用特征。语义域“思想/信念[X2.1: Thought, belief]”在全部关键语义域中列第 12 位。该语义域的成员词包括 idea、view、belief、theory、principle、philosophy、value、thought、concept 等,这些正是表达文化价值观念和态度立场的核心词汇载体。语义域“理解[X2.5+: Understanding]”列第 20 位,其成员词涵盖 understand、realize、recognize、appreciate、interpret 等,反映的是对事物意义的深层认知和阐释过程。两个语义域的显著超用,从语料库量化角度印证了文化观点类语篇在教材中的实质性存在和系统性配置。

进一步分析主题语义域“思想/信念[X2.1: Thought, belief]”和“理解[X2.5+: Understanding]”的构成语篇发现,这些语篇并非以抽象、说教的方式传递价值观,而是通过论说阐释实现文化观念的渗透。即围绕某一核心概念展开思辨性讨论,培养学习者的思辨思维和批判性思维能力,树立正确的世界观、人生观、价值观。例如,Value of Science 以作者参与原子弹研制的个人经历为起点,层层递进地论述科学

的三种价值——创造力、智慧和知识、怀疑的自由，将“自由之思源于对权威的抗争”这一深刻命题以严密的逻辑论证呈现；Of Friendship 将友谊的功能提炼为“安慰心灵、启迪智慧、成就目标”三种“果实”，使一种关于人际关系的古老智慧获得了清晰的概念化表达。这些语篇共同指向一种高阶思维能力的培养——学生不仅在接受文化观念，更在观察“如何思考文化观念”。

文化观点类语篇在教材中占据重要地位反映了高中阶段作为价值观形成关键期的教育规律，也体现了教材编者对“文化学习何为”这一根本问题的回答——文化学习不仅是知识的获取(了解他者的文化产品)或技能的训练(掌握跨文化交际的实践规范)，更是意义的建构(形成对自我、他人和世界的价值判断)。

4.3. “文化实践类”语篇

Practices 指所研究文化的“社会互动模式”[9]。文化实践类语篇共 9 篇，在三类文化语篇中数量最少，而且从 Wmatrix 关键语义域来看，与文化实践直接相关的语义域虽然显著，但排名相对靠后。语义域“社会行为[S1.1.1: Social Actions]”列第 19 位，其显著性虽可确认，但远不如 F1“食物”或 X2.1“思想/信念”那样突出。值得注意的是，语义域 S3.1“人际关系[S3.1: Personal relationship: General]”列第 7 位，呈现出高度显著超用。其成员词涵盖 friend、friendship、relationship、family、parent、couple 等，指向的是人与人之间的情感联结和互动模式。

因此，译林版教材文化实践类语篇有一个深层特征：文化实践聚焦于微观人际层面，而非宏观制度层面。构成该类别的 8 篇语篇中，Strangers under the same roof? 探讨的是亲子冲突的沟通策略——“先冷静下来，尝试从他们的角度看问题”，这是家庭场域的人际调适实践；Friendship on the rocks: please advise! 呈现的是朋友间信任修复的不同方案——“找个机会和她彻底坦诚地谈一谈”，这是同龄人之间的社交冲突处理实践。即便涉及宏观文化活动——如 The Olympic Games 的体育精神和 Sailing the oceans 的航海壮举——教材的叙述重心也更多地落在运动员个人的拼搏故事和航海者的冒险经历上，而非对奥运会作为全球体育治理机制或郑和下西洋作为朝贡外交体系的制度性分析。

笔者认为，这种“趋微观而远宏观”的配置特征并非教材编写的缺陷，而是对高中生认知发展水平和生活经验范围的积极适配。对于高中生而言，家庭、朋友、校园、节日构成了他们最主要的社会互动场域——在这些场域中呈现和实践的文化行为模式，是他们能够直接感知、理解和迁移应用的文化知识。

“微观”在这里不是局限，而是精准定位。

但从批判视角看，实践类语篇偏少和偏窄并非单纯编写技术问题，而可能有多重教育学与社会学原因：第一，教材以阅读语篇为主，静态文本难以充分呈现互动性、情境性的实践知识；第二，高中评价体系偏重语言知识和阅读理解，跨文化行为评价成本高、可操作性弱；第三，教材审查和编写往往倾向规避争议性制度议题，导致宏观社会实践难以进入教材；第四，全球英语教材常采用“去政治化”策略，将文化简化为生活方式和消费产品；第五，部分教师缺乏跨文化交际教学培训，即使教材有实践内容，也可能被处理为词汇语法材料。

然而，这一判断并不意味着当前实践类语篇的配置毫无改进空间。文化实践类语篇的数量和占比的确偏少，一定程度上造成了教材文化体系中“行为”维度的结构性薄弱。在 Kramsch 的文化互动模型中，跨文化能力的形成依赖于对母语文化和目标语文化的双重解构与反思，而文化实践正是将抽象的文化观念“落地”为具体行为规范的场域[13]。如果实践类语篇的数量和类型过于有限，学生可能获得了关于异文化的价值观念和产品信息，却缺乏将这些知识转化为实际交往能力的桥梁。例如，教材虽有 School life in the UK 呈现英国校园的走班上课和俱乐部活动，但鲜有语篇直接涉及如何在不同文化背景下进行有效的口头请求、如何理解并恰当地处理文化冲突中的面子问题等实际的跨文化交际策略。这种从“知道文化”到“做文化”之间的转换鸿沟，是当前教材文化配置中的一个潜在盲区。

5. 总结与讨论

将三部分的分析整合来看,译林版高中英语教材的文化内涵呈现出一个清晰的层次化结构:

文化产品类语篇居于这一结构的感知层。文化产品类语篇构成了学生文化体验的“感知入口”。这一感知层的功能在于:将抽象的文化观念和遥远的文化他者转化为可看、可听、可感、可品的具体对象。饮食的味觉、音乐的旋律、绘画的色彩、文学的叙事——这些感官性的、情感性的体验是文化理解最原初的触媒。值得注意的是,产品类语篇之所以能在教材文化体系中发挥感知入口的功能,恰恰依赖于编者对其类型的“主动多元化”和对饮食等生活化产品的“有意凸显”。

文化观点类语篇居于这一结构的核心层。文化观点类语篇构成了教材文化内涵的“意义中枢”。这一中枢的功能在于:为其他两类文化语篇的学习提供解释框架和价值参照。学生不是先“知道”贝多芬交响曲的曲式结构,再“理解”其中蕴含的生命意志——恰恰相反,是文化观念类语篇所传递的价值观(如坚持不懈、自由之思、美的多元性)为学生理解文化产品和文化实践提供了先在的意义框架。没有这一框架,产品只是陈列品,实践只是行为清单。

文化实践类语篇居于这一结构的行为层。文化实践类语篇构成了学生将文化理解转化为交际能力的“行为通道”。然而,当前这一行为通道存在两个结构性局限:一是绝对数量偏低,通道不够宽阔;二是类型偏窄,集中于微观人际互动而缺少宏观制度实践的呈现和跨文化交际策略的直接训练。

基于上述分析,本研究提出以下更具操作性的建议。首先,对教材编写者来说,应增设跨文化语用实践单元:围绕请求、拒绝、协商等话题,设计真实交际情境,帮助学生掌握跨文化互动策略。第二,增加文化冲突与调适案例:如留学适应团队合作分歧、网络跨文化误解等,引导学生分析冲突成因和调适策略。第三,保持观点类语篇的多声部:呈现不同文化内部之间的多元观点,避免单一价值说教。第四,补充宏观制度与公共实践主题:如学校议事、社区服务、志愿活动、环保行动、模拟联合国、公共演讲、媒体参与、国际组织运作等。其次,对一线教师来说,可以使用关键事件法(critical incidents):补充真实跨文化冲突案例,组织角色扮演、情境模拟和小组辩论。第二,一线教师可以开展语用对比教学:利用语料库或真实语料,对比英汉在请求、道歉、拒绝等言语行为上的策略差异。第三,采用项目式学习法:围绕“向外国友人介绍中国节日”“模拟国际学校生活”“策划跨文化校园活动”等任务,推动学生从“知道文化”走向“做文化”。

这一层次化配置的整体教育意义在于:教材试图建立一个从“感知”到“理解”再到“行动”的文化学习链条。学生首先通过多元化的文化产品获得跨文化的情感体验和初步认知(感知层),进而借助文化观点类语篇的思辨资源对这些体验进行反思和概念化(核心层),最后在文化实践的情境中尝试将内化的观念转化为实际行为的参照(行为层)。三个层次之间的衔接质量,决定了整套教材文化教育的实效。

本研究揭示了教材文化语篇“观点引领、产品多元、实践转换”的配置格局及其内在的层次化结构。笔者认为,这一结构体现了教材编者“以价值塑造为纲,以文化体验为目”的编写理念——观点类语篇为学习者提供“关于思考的思考”,产品类语篇以多元的形态触发跨文化情感体验,实践类语篇呈现日常化的社会互动模式。三者协同作用,有助于培养学生的跨文化感知能力和批判性文化意识。

参考文献

- [1] Tomlinson, B. (2012) Materials Development for Language Learning and Teaching. *Language Teaching*, **45**, 143-179. <https://doi.org/10.1017/s0261444811000528>
- [2] Davidson, R. and Liu, Y. (2020) Reaching the World Outside: Cultural Representation and Perceptions of Global Citizenship in Japanese Elementary School English Textbooks. *Language, Culture and Curriculum*, **33**, 32-49. <https://doi.org/10.1080/07908318.2018.1560460>
- [3] Kachru, B.B. (1992) World Englishes: Approaches, Issues and Resources. *Language Teaching*, **25**, 1-14.

<https://doi.org/10.1017/s0261444800006583>

- [4] Adamson, B. (2004) *China's English: A History of English in Chinese Education*. Hong Kong University Press.
- [5] 刘艳红, 张军. 基于语料库的通用大学英语教材词汇研究[J]. 中国外语教育, 2015(1): 42-50+105.
- [6] Kramsch, C. (2015) Language and Culture in Second Language Learning. In: Sharifian, F., *The Routledge Handbook of Language and Culture*, Routledge, 403-416.
- [7] Kumaravivelu, B. (2008) *Cultural Globalisation and Language Education*. Yale University Press.
- [8] 中华人民共和国教育部. 普通高中英语课程标准(2020 年版) [S]. 北京: 人民教育出版社, 2020.
- [9] National Standards in Foreign Language Education Project (NSFLEP) (1996) Standards for Foreign Language Learning: Preparing for the 21st Century. National Standards Project. <https://eric.ed.gov/?id=ED394279>
- [10] Kubota, R. (1999) Japanese Culture Constructed by Discourses: Implications for Applied Linguistics Research and ELT. *TESOL Quarterly*, **33**, 9-35. <https://doi.org/10.2307/3588189>
- [11] Atkinson, D. (1999) TESOL and Culture. *TESOL Quarterly*, **33**, 625-654. <https://doi.org/10.2307/3587880>
- [12] Liu, Y. (2017) *College English Language Textbooks in China: A Corpus Linguistics Approach to Cultural Representations and Ideological Underpinnings*. University of Auckland.
- [13] Kramsch, C. (1993) *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press.